

zào xiǎo chuán
一 造小船 [中国] 刘育贤



jīn shā tān yín shā tān
金 沙滩， 银 沙滩，
wǒ zài shā tān zào xiǎo chuán
我 在 沙滩 造 小船。

gōng jù ya hěn jiǎn dān
工 具 呀， 很 简单，
jiù shì yì shuāng xiǎo jiǎo bǎn
就 是 一 双 小 脚 板。

wǒ zǒu zǒu nǐ kàn kan
我 走 走， 你 看 看，
shēn hòu xiǎo chuán yí chuànchuàn
身 后 小 船 一 串 串。



Building little boats.

Golden beach, silver beach,
I build little boats on the beach.

Tools? Very simple,
Just a pair of little feet.

I walk around, and you look,
There is a string of boats behind us.

Additional note: "boats" here refers to footprints on the sand.

二 叶 子 鸟

改写自〔中国〕鲍蓉《叶子鸟》

汩



gōng yuán lǐ fēng ér qīng qīng chuī shù yè qīng qīng de piāo luò
公 园 里 ， 风 儿 轻 轻 吹 ， 树 叶 轻 轻 地 飘 落 。

dà dà xiǎo xiǎo de shù yè yǒu de piāo luò zài wǒ de tóu shàng
大 大 小 小 的 树 叶 ， 有 的 飘 落 在 我 的 头 上 ，
yǒu de piāo luò zài dì shàng
有 的 飘 落 在 地 上 ……

wǒ bǎ yí piàn piàn luò yè dài huí jiā ná qǐ jiǎn dāo jiǎn jiǎn tiē
我 把 一 片 片 落 叶 带 回 家 ， 拿 起 剪 刀 剪 剪 贴
tiē yì zhī zhī yè zi niǎo jiù tíng liú zài wǒ de huà zhǐ shàng
贴 。 一 只 只 叶 子 鸟 ， 就 停 留 在 我 的 画 纸 上 。

Birds made of leaves.

In the **park**, the wind blew **gently**, and the leaves drifted down gently.
Leaves big and small, some fell on my head, some fell to the ground...
I took the fallen leaves home; I picked up the **scissors** to cut and paste. Birds
made of leaves perched on my drawing block.

Not for sale – distributed freely for education purpose.

More resources at https://multilingual-malaysian.github.io/SRJKC_resources/

xiāng sī

相思

[唐] 王维



hóng dòu shēng nán guó

红豆生南国，

chūn lái fā jǐ zhī

春来发几枝？

yuàn jūn duō cǎi xié

愿君多采撷，

cǐ wù zuì xiāng sī

此物最相思。



Not for sale – distributed freely for education purpose.

More resources at https://multilingual-malaysian.github.io/SRJJC_resources/

wǒ de xiǎo chuán

我的小船 [中国] 吴少山

jiǎn yí piàn huā bàn
 捡一片花瓣，
 zuò yì zhī xiǎo chuán
 做一只小船，
 wǒ bǎ wǒ de xiǎo chuán
 把我的小船，
 fàng zài qīng qīng de xiǎo hé shàng
 放在清清的小河上。
 mǎn zài zhe wǒ de gē er
 满载着我的歌儿，
 shǐ xiàng kuài lè de míng tiān
 驶向快乐的明天。



My little boat.

Pick up a petal,
 Make a little boat,
 I put my boat,
 On the clear river.
 Loaded with my songs,
 Sail to a happy tomorrow.